

Facoltà:	LETTERE E FILOSOFIA	D.M.
Manifesto dell'insegnamento:	2013/2014	270
Corso di Laurea (o Laurea Magistrale):	LM-38 - LINGUE MODERNE E TRADUZIONE PER LE RELAZIONI INTERNAZIONALI (PALERMO) CURRICULUM: GENERICO	
Anno Accademico dell'insegnamento:	2013/2014	
Insegnamento:	TEORIA E TECNOLOGIE DELLA TRADUZIONE	
Tipo di Attività:	C - ATTIVITÀ AFFINI	
Ambito Disciplinare:	L-LIN/02	
Codice Insegnamento:	15810	
Settore Scientifico Disciplinare:	L-LIN/02	
Docente:	DI SPARTI ANTONINO PROFESSORE A CONTRATTO	
Insegnamento Modulare:	NO	
C.F.U.:	12 / 12	
Numero di ore - Studio personale:	60	
Numero di ore - Attività didattiche assistite:	240	
Propedeuticità:	NESSUNA	
Anno di corso:	1	
Sede di svolgimento delle lezioni:	POLIDIDATTICO AULA 6	
Organizzazione della Didattica:	LEZIONI FRONTALI + ESERCITAZIONI IN LABORATORIO	
Modalità di Frequenza:	FACOLTATIVA	
Metodi di Valutazione:	PROVA ORALE + PRESENTAZIONE DI UNA TESINA	
Periodo delle Lezioni:	PRIMO SEMESTRE	
Calendario delle attività didattiche:	LUNEDÌ-MERCOLEDÌ-VENERDÌ ORE 8-10	
Orario di ricevimento degli	LUNEDÌ E MERCOLEDÌ 10-12 FAC. LETTERE II P.	

studenti:

TESISTI: PREANNUNCIARE APPUNTAMENTI PER EMAIL A
ANTONINO.DISPARTI@UNIPA.IT

RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI

Conoscenza e capacità di comprensione

Acquisizione degli strumenti avanzati per l'applicazione di strumenti informatici avanzati alle attività glottodidattiche. Capacità di utilizzare il linguaggio specifico proprio di queste discipline specialistiche.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Capacità di riconoscere, ed organizzare re in autonomia, i rilievi e le elaborazioni necessarie per la progettazione di attività glottodidattica che prevedano l'utilizzo di tecnologie informatiche.

Autonomia di giudizio

Essere in grado di valutare le implicazioni e i risultati degli studi linguistici e informatici nella progettazione glottodidattica

Abilità comunicative

Capacità di esporre i risultati degli studi idrologici, anche ad un pubblico non esperto. Essere in grado di sostenere l'importanza ed evidenziare le ricadute cognitive e sociali nelle attività di formazione linguistica.

Capacità di apprendimento

Capacità di aggiornamento con la consultazione di materiali digitali web nel settore delle applicazioni glottodidattiche. Capacità di seguire, utilizzando le conoscenze acquisite nel corso, sia master di secondo livello, sia corsi d'approfondimento sia seminari specialistici nel settore della formazione linguistica.

Obiettivi formativi

Acquisizione delle conoscenze relative ai fenomeni linguistici, psicolinguistici e sociali del plurilinguismo. Tipologia del Bilinguismo. Teorie acquisizionali della lingua (behavioristiche, innatiste, costruttiviste); apprendimento implicito ed esplicito. Educazione bilingue vs acquisizione della L2.

Interlinguistica: definizione, tipologia, meccanismi acquisizionali. Esame linguistico di un corpus scritto con forti caratterizzaizoni interlinguistiche

Programma didattico

Il corso di articola in cinque parti

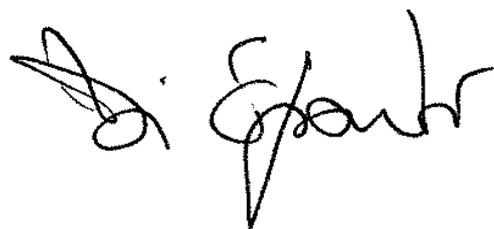
1. Teoria dei processi traduttivi
2. Storia della traduzione
3. Strategie e tecniche della traduzione
4. Sussidi informatici per la traduzione
5. Localizzazione

Testi consigliati

Fortini F. *Lezioni sulla traduzione*, Quodlibet Macerata

Faini Paola *Tradurre. Manuale teorico pratico*, 2013 Carocci Roma

Perego - Taylor: *Tradurre l'audiovisivo*, 2012 Carocci Roma

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Paola Faini'. The signature is fluid and cursive, with the first name 'Paola' written in a more compact, rounded style and the last name 'Faini' in a more elongated, flowing script.